

EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO

12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)

Cursos Gerais

Nível de continuação — LE I — 8 anos de aprendizagem — 3 horas semanais

Duração da prova: 120 minutos

2.ª FASE

2000

PROVA ESCRITA DE FRANCÊS

Material admitido: dictionários unilingues e bilingues.

I

Lisez attentivement le **texte** et les **questions** pour avoir une vision globale de ce qu'on vous demande.

TEXTE

UNE LONGUE MARCHÉ

Aucune région du globe n'est aujourd'hui à l'abri de l'éclatement de conflits armés, de violations flagrantes et systématiques des droits humains et de la négation des libertés fondamentales. Où en sont donc les droits et les libertés et à l'aide de quels outils peut-on juger de leur respect? Laissons de côté une vision purement quantitative, qui se contenterait
5 de comptabiliser leurs violations commises jour après jour. Une telle approche serait en effet équivoque car, entre l'absence de massacres, de disparitions ou de détentions arbitraires et le respect total des droits humains, il existe d'innombrables situations intermédiaires où l'absence de délit ne suppose pas l'exercice effectif de la justice. L'intimidation ou le chantage peuvent aussi créer une apparence d'ordre.

10 [...] Approuvée en 1948 par la communauté internationale comme norme commune reconnaissant les droits inaliénables de toutes les personnes dans tous les pays, la déclaration universelle répondait alors au souci de la communauté internationale de mettre fin à l'horreur des guerres mondiales. Par la suite, la lutte pour les droits humains s'est aussi
15 l'Europe de l'Est, de sanglantes dictatures militaires sur tous les continents, et pour freiner l'autoritarisme des gouvernements dans les États considérés comme des démocraties. [...]

«Tous les droits pour tous», tel est en définitive le message de la déclaration universelle, telle est la référence propre à évaluer nos succès. Aucun État n'en réfute la validité car tous l'ont approuvé. Mais cela va-t-il au-delà de la simple reconnaissance officielle? Lorsqu'un État
20 signe la déclaration universelle, il s'engage à observer les droits explicitement formulés dans ses articles, à les faire respecter, et à sanctionner les personnes qui les violent. En général, les États intègrent les instruments juridiques internationaux dans les législations nationales, mais il arrive aussi que la faiblesse des systèmes judiciaires nationaux et la corruption généralisée de la classe politique transforment leur mise en œuvre en un vœu pieux.

25 Cela dit, face à une opinion internationale critique et vigilante, aucun État, aucun gouvernement, aucune autorité politique, militaire ou judiciaire ne se risquerait aujourd'hui à nier l'existence de ces droits fondamentaux. [...]

Grâce à l'existence, au dynamisme et à la volonté de milliers d'associations – depuis l'action des familles des victimes de violations jusqu'aux organisations de portée internationale –, des
30 batailles qui semblaient perdues d'avance ont été gagnées. On assiste à l'émergence d'une culture mondiale des droits humains fondée sur la reconnaissance implicite de l'exercice par les organisations de citoyens d'un droit de surveillance du comportement des États.

Cette prise de conscience croissante de la société civile ne peut manquer de se répercuter sur la politique des gouvernements et permet de nouveaux progrès en matière de mécanismes et
35 d'instruments juridiques internationaux. [...]

La lecture quotidienne des journaux, les images de la télévision, nous rappellent qu'il n'y a pas lieu de nous féliciter, ni de tomber dans l'autosatisfaction. Toutefois, la mobilisation active et croissante des défenseurs des droits humains au sein des ligues nationales et des organisations mondiales, souvent à leurs risques et périls, constitue aussi un motif d'espoir.
40 Cela confirme que les peuples ne sont pas prêts à abandonner aux mains des gouvernements ou des instances internationales leurs aspirations à un monde plus juste, plus fraternel et plus solidaire.

Francisco Soberón, *Le Courrier de l'UNESCO*, octobre 1998

1. **Reliez** les deux morceaux de phrase de façon à reconstituer les idées du texte. Ensuite, **écrivez** les quatre phrases complètes sur votre feuille.

- | | |
|--|---|
| • Malgré son caractère universel, la déclaration des droits de l'Homme... | ... que tous les êtres humains ne subissent plus les horreurs de la guerre. |
| • L'observation des principes énoncés dans la déclaration de 1948... | ... l'on doit l'absence de violations systématiques des droits humains dans la plupart des pays. |
| • En signant la déclaration de 1948, la communauté internationale voulait... | ... ne voit toujours pas son esprit respecté dans bien des pays. |
| • C'est à des associations de citoyens critiques et vigilants que... | ... dépend du respect que les législations nationales assumeront face à son esprit et à son articulé. |

2. **Répondez** aux questions suivantes:

2.1. Tout au long de son parcours historique, la déclaration universelle des droits humains a répondu à des besoins précis de la communauté internationale. Sans recopier le texte, dressez ce parcours, en vous rapportant:

2.1.1. à ce qui a poussé la communauté internationale à approuver cette déclaration.

2.1.2. à son utilisation dans des situations qui violent les droits humains.

V.S.F.F.

517/3

- 2.2. La défense des droits humains est maintenant entre les mains de toutes les personnes dans tous les pays. D'après le texte, dites comment cette défense peut être mise en œuvre.
3. **Expliquez** par une phrase complète le sens de l'expression en caractères gras:
«Où en sont donc les droits et les libertés **et à l'aide de quels outils peut-on juger de leur respect?**» (lignes 3-4)
4. **Faites la synthèse** (50 mots environ) de l'extrait du texte depuis «Tous les droits pour tous...» (ligne 17) jusqu'à «... de ces droits fondamentaux.» (ligne 27).

II

- **Traduisez** en portugais:

L'horreur est le premier sentiment que m'inspire notre siècle tourmenté. Du début à la fin, il aura été marqué par la violence. Pourtant – [...] – ce fut aussi un siècle d'espérance. Et je forme le vœu que ce soit là notre legs au XXI^e siècle. Que s'ouvrent pour tous les hommes, quels que soient leur ethnie, leur culture, leur continent, les horizons du progrès; [...]. Que se concrétisent l'universalité de la démocratie, le respect des droits de l'Homme, le droit de tous à la différence et à la dignité – ce qui suppose une lutte inlassable contre la pauvreté et pour l'égal accès de tous à l'éducation et à l'information.

Mário Soares, «Les œillets de la liberté», in *Le Nouvel Observateur*,
septembre 1999

III

Dans la «longue marche» des droits humains, il y a toujours eu des mécanismes qui s'opposent à leur application et des organisations qui luttent pour les faire observer.

- En 90/100 mots, et après avoir indiqué le titre et l'auteur de l'**œuvre littéraire** que vous avez lue intégralement, identifiez un personnage qui s'oppose au protagoniste et un autre qui le soutienne, et rapportez-vous à leur action tout au long du récit.

IV

- Faites une **composition** (180/200 mots) sur **un seul** des sujets qui vous sont proposés.
(N'oubliez pas d'indiquer le sujet choisi.)

1. Un groupe d'écoles va créer le manifeste «Jeunesse 2000» dont l'objectif est d'obtenir le maximum de signatures à présenter à l'Assemblée générale des Nations Unies. En tenant compte des engagements transcrits ci-dessous, imaginez et rédigez le texte intégral du document.

Engagements:

- respect de la vie et de la dignité de l'être humain;
 - pratique de la non-violence et de la tolérance;
 - élimination de l'injustice, de l'exclusion et de l'oppression;
 - défense de la liberté d'expression;
 - création de nouvelles formes de solidarité;
 - défense de l'équilibre des ressources naturelles.
- Vous pouvez commencer ce manifeste comme suit: «Ayant pleine conscience de notre part de responsabilité face à l'avenir de l'humanité, nous nous engageons à...».

2.

LE VISAGE DE LA PAIX

Je connais tous les lieux où la colombe loge

Et le plus naturel est la tête de l'homme.

[...]

Dire que si longtemps l'homme a fait peur à l'homme

Et fait peur aux oiseaux qu'il portait dans sa tête.

Paul Eluard, *Anthologie des Écrits sur l'Art*,
Éditions Cercle d'Art, Paris, 1972



Pablo Picasso, *Le Visage de la Paix*,
lithographie, 1951

- Ayant été invité(e) à rédiger **un article concernant les années 1939-45** pour un dossier sur «La longue marche des droits humains», on vous a suggéré de l'illustrer avec la lithographie de Picasso et les vers de Paul Eluard transcrits ci-dessus. Rédigez le texte de votre article.

FIM

V.S.F.F.

517/5

COTAÇÕES

I

1. (4 × 5 pontos).....	20 pontos
2.	
2.1.	
2.1.1.	10 pontos
2.1.2.	10 pontos
2.2.	15 pontos
3.	10 pontos
4.	25 pontos
Subtotal	90 pontos

II

Tradução 30 pontos

III

Obra de leitura integral 30 pontos

IV

1. ou 2.
Composição 50 pontos

Total **200 pontos**